



Ánchekuarhita ínka eranharihint'ajka k'uiripueri no sési kánkua, trata de persona arhikata

Traducción: Puki Lucas Hernández
Lengua: Purépecha

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Nóesi kámperakua ka nóesi arhijperakua, arhikuekasinti éska no jánhanharhinhasínka derechos humanos arhikatani, wétarhisinti éska wantanhant'aaka ka éska mítenhaaka ari ampe:

- ▶ P'intekuecha ka tata diosiiri ampe jakajkukua nóksini úati úmparhini parare misa jukani o úni ampe imankare t'u no wékaska.
- ▶ Mía éskajche jucha úsínka eratsekuarhini, no nékeni úati arhini o úmparhínsini ampe.
- ▶ Jarhasti k'uiripu imanka míteka chkuántiratspeni, marikuechanksini arhiasinti éskaksí wémpeasínka ka tátsekuaksí sípaasinti paraksí no sési jási ampe ánychetaani, tuminaksí antaraasinti jimpokaksí kúntaasínka no wékaparini achaatichani jinkuni.
- ▶ Ási jáma jakajkukuni k'uiripuni imankare no yóni mínharhikuka ka wékankeni pákurhini o misa jukani t'unkeni jinkuni, k'uiripu no sési úri jirinhasinti marikuechani yápuru ireteecharhu ka tátsekua sípaasinti para atarant'aani o ánychetaani ísku ampe.

Ékajtsí úkuarhinchaka ínka ampe jatsiskajtsí derechu:

- ▶ Paraksini sési kámani.
- ▶ Jatsini asesoría jurídica.
- ▶ Jatsini tsinajpekua, arhijsikukua ka wantontskuarhikua.
- ▶ Exent'aatiksini.
- ▶ Patsacheatiksini chéeti ampe ka datuechani.
- ▶ Sóntkuksini exent'aati ka nóre ampe meyampeaka.
- ▶ K'urhankuarhياتiksí nékenisí ísí útachepi.
- ▶ Úakare mójtakuni cheeti datuechani,
- ▶ Irekaakare k'umanchekuarhu ma.
- ▶ Arhistacheatiksí ka jirinacheatiksini ánchekuarhita ampe.
- ▶ Jatsiakare jurhenkuarhikua.
- ▶ Míteant'awakare no sési úriichani computadora o retratu jimpo.
- ▶ Íntsawatiksí siranta copia. p'íkukata cheeti problemani.
- ▶ Tsinajpekuarhu warhiitichaksini revisariwati.
- ▶ Jatsiakare wantarini imankakeni wantacheaka.
- ▶ Pámpeatiksí embajadarhu o consuladurhu.
- ▶ P'iwakare apoyo ampe.
- ▶ Jánhanharhicheawatiksí derechuechani ka chéeti ampe irekakua.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Campaña Nacional de Prevención de la Trata de Personas en Comunidades Rurales e Indígenas: Purépecha

Traducción: Puki Lucas Hernández
Lengua: Purépecha
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Kofuóh kiée dsa i jméteh

Traducción: Jabier Manzano Martínez
Lengua: Chinanteco del Sureste Bajo
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Ejméh úun dsa, téh mii kuláh jmé
úun sun ejö ralah dsö, shiný xéh i
jóo ralihfuóh rakuóh dsoo, ejöba bíi
hnéh jmáan e:

- ▶ Lajýh týh íh exáh ñíh kyláh köö juyy e kieláh téh ée hnóo guóo ajiáh ralihfuóh erajméh la bíi jan dsa e ratýh úun u erajmén e ajiáh hnáan.
- ▶ Sun dsa ralihfuóh rajmée la jýh íh e jnée, u shi jan dsa ajiáh ralihfuóh rajméh hné la bíi e rajmén köö e jíáh dxéh.
- ▶ Xén dsa i bíi tajúutéh salífuóh e jmée kulinéntéh alaralihfuóh e ratýy jan mýh i rahnýyn, kujmén táh e bíi tikóh i míin ba dsa í kóotéh kúu.
- ▶ Ajiaralíh fuóh e maráinno kie xéh kianno jan dsa i ky malikuinno, aky maralíh fuóh a ratýnno kiéxeh, bíi juýn dsa i júu kagiín kylaköô juyy e júuntéh ximýh e bíi xáh táh u bíi néentéh jötuuh e hnýynbatéh jöh.

Shiný ralanno jan dsa i ma jméteh juu hnée xá kadsaan kienno:

- ▶ Eramikintéhné dxé.
- ▶ Rasýtéh hné mí ra jmén
- ▶ E guán kiéh tyóo, kiéh jan dsa i rakuóhné fí dxé.
- ▶ E radxáan kienno e myiáan
- ▶ E ra áatéh dxé míi shinno jíaa xenno.
- ▶ E ra dxántéh táh xé i ajiáh rakótéh kúu kienno.
- ▶ E rahnóteh judsoo sún la jýh e ma jíinno.
- ▶ E ra guáhnteh la xii nu
- ▶ Ra guótéhné jíaa jerañiin
- ▶ Kíeláh ry guótéhné táh
- ▶ Ry guótéhné köö i ée.
- ▶ Ra gýhtéh juu dxéla
- ▶ Ra guótéhné me jí lalá iéh fí juu kienno.
- ▶ Ra jöohné jan ty óo mý shiny ralanno mý i ty óo dsoo shiný dsoo hné.
- ▶ Jan dsa i rajín juu kienno
- ▶ Jan dsa i kíeh táh juyy kienno
- ▶ Lixá kofuóh kienno e kiée dsa i jmétéhláh.
- ▶ Ra mí kíntehné dxe e laláh ñiáh e too jí.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Chinanteco del Sureste Bajo

Traducción: Jabier Manzano Martínez
Lengua: Chinanteco del Sureste Bajo
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanza Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Koltyajya cha'añ tsabäj xuchiñtyiyob

Traducción: Sitalik Arcos Álvarez
Lengua: Ch'ol del Noroeste

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Mi' i käjñel pejtyelex jiñi wokol che mi sujbel tyi x-e'tyelob jiñ cha'añ yom a wujil cha'añ:

- ▶ Jiñi a ñusak'iñ, laj ñopbal, mach' mejlik i xik'beñetyob cha'añ ñu'puñijel yik'oty wiñik' mach' bāj a kãñäyik
- ▶ A wujil librejety cha'añ chuki ma mel yik'oty a ña'tyañ, ma'añik mel i xi'k'ety
- ▶ Jiñi xu'chob weñ yujil bajchej mi ka' i lak'tyesañ i i bāj tyi lak'pi'äl, k'uñtyej mi' i ka' i muläjtyesañ malel jiñtyo mi tyi'ajob wojbä i säklañob, cha'añ mi yäk'ob tyi tsätsbä e'tyel.
- ▶ Mach' yomik ma' ñop o a jak' tyi ora jiñi ñujpuñijel yik'oty poj tsa'jachtyojbä a kãñä, come jiñi xuch' ba'jtyak'jach mi majlel i säk'lañ i mujlätyejañ x-ch'oktya'kob, cha'añ mi k'ãñ, mi choñ o mi mel bajchej jach yom i melbeñ

Mi añety tyi ili wokol añ a koltyäñtyel cha'añ:

- ▶ Tyojbäj kuxbijya,
- ▶ Kãñtyesañtyel,
- ▶ A ts'äkãñtyel, psicológico yik'oty social,
- ▶ I tyoj'esañtyel wokol,
- ▶ Kãñtyäñtyel tyi a chumlib,
- ▶ Tyi hora i jak'bäl cha'añ wokol,
- ▶ K'exãñtyel a k'abaj,
- ▶ I säk'lañtyel weñbäj e'tyel,
- ▶ I yäj'el nopjuñ,
- ▶ Mi' yäj'keñtyel juñ baki woli
- ▶ i melel pejtyelex jiñi kotyaya,
- ▶ Mi yäj'keñtyel ts'äk'ãñtyel tyi wäläk x-ixik o wiñik,
- ▶ Mi k'otyelob x-e'tyelob cha'añ embajada o consulado tyi a tejk'lum,
- ▶ Mi' mejlel a koltyäñtyel tyi
- ▶ Jiñi wokol woli bāj a ñusañ,
- ▶ Yik'oty a wembä koltyaya.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Ch'ol del Noroeste

Traducción: Sitlalik Arcos Álvarez
Lengua: Ch'ol del Noroeste
Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Nanaimarika tinaime tsie pihiki
 ´aixi ´iyari pemika ´uyeikaniki
 petiweiwati, tsiere ´axa petiki
 hiawariwati, ´iki piyuku hekikiare
 kepaukaké xewiti yamitayini, tatsiarí
 mitita xaneté, ´aimieme waikawa
 puyunaki ´erie ´iki pemakumaiká:

- ▶ Yeiyari meuxuawe, kiekatari
 kememiteu hú, ´iki ya
 miti ´ane tsie wairiyarika
 pepikapitiarieka xeime matia
 pemiwikiekakí, mexika wairiyarika
 mekamatsiyetuikani tixaiti tsie xika
 ´eki yapekara ´eriwani.
- ▶ Ketinakumaiká kename teyunaiti
 taame teyiwawe ketemiyini,
 tsepá ketemiteku ´eriwa, xewiti
 kwatatsikunamirieka.
- ▶ Kemi ´ane kiekatari memiwa túa,
 waikawa mepite hakumaté yeme
 tsimemateti xatiani, pemiwatihwe
 ´erieniki, ´ariketatarí yamewati
 yurieme pepiwayetuaya hipame
 wa hetsia memite ´uximayakaki,
 hipame wahamatia heuka hipiteti
 mexika metewa ´uximayatsiatí,
 mewananaimati, xeikiarí miki
 tumini waikawa me ´iikuti.
- ▶ Xika xewiti xeimieme pekaimateku
 ma tiuta hiawé kename
 matsanuwitini, mexikatini ´a tuxeri
 haayani ´utumana xeimieme
 pepikahe yeikani, mikitsi yameyiati
 xeikia mene ´uwa kiekari tsie,
 mewaku wautiweti ´ukari tiirixi
 tsiere ´iimarixi, mewatuakuti,
 tuminiki mewapatati, wa ´atiti
 tixaiti pini piti hiiki.

Xika ´eki pehikitini pemi nanaimarie, heitseriemeki pepexeiyati:

- ▶ ´Aixi ´iyari pepi xeiyarieka.
- ▶ Pepira xaxatariwani kemiti ´ane leyes
 tsie peka niereti.
- ▶ Parewiya pepexeiyani tiyu
 ´uayemawameki, tsiere matsi
 ´ixatsitwame.
- ▶ Xika tita pemire xeiya
 petiunanamiyarieni, kemi ´ane yami
 tiuyuri, maraka pitiani.
- ▶ Xewiti hau ´erieti kamatsiku xaatani, ´a
 xapate pi ´iwiyarieka.
- ▶ ´Aixi ´iyari pepira xaxatariwani, xika
 tixaiti tsie ´axapetikaweni, mexika
 xewiti xika matsi nanaimaka, ´iki peka
 wiyarieti.
- ▶ Xeimieme ´iawurika piti xuaweré, kepai
 yeme miti ´ane.
- ▶ Pemi patsiyarieni ´axapaate reku
 ´utikaime kename muuwa piita rí
 pekiekame.
- ▶ Xika hakewa pemeyeiya tixaiti
 rekweriwa ´aneni, xeimieme hawai pita
 pepituiyamie.
- ▶ Mepitiu taxatarieni, tsiere
 pepuparewiyani ´uximayatsika pemika
 xeiyaki.
- ▶ Puxuaweni hakewa pemireata ´ikitiani.
- ▶ Kemi ´ane kiekatari miwa nanaimaka,
 xika reti matiwa mepita ´iwawiya, me
 ´ixeyati mexikatini ´etewa paiti.
- ▶ Tinaime xaapate tita miti
 heitsienamieme, heitserie pexeiya, mita
 ´iwauni ´ikiyari.
- ▶ Matsi ´ixiarieni xika petikuyeni ´a hepai
 tititaiti, xika pe ´ukatini, ´uká xika tá
 ´uki, miki tá ´uki matsi ´ixiarieni.
- ▶ Xewiti ´a niuki ´enieti ´a ´aurie
 putiwani, matsi parewieti.
- ▶ Matsiparewieni ´itsiame mekiku
 kiekame ni ´arieya, ´anutaie paiti
 muuwe, matita xaatiani kepai pemi
 tiyurieni.
- ▶ Tsiere kemi ´ane memiteuka
 ´eniwa, heitserie mepe xeiya memita
 xaxatariwaniki, tsiere ´aixi ´iyari
 meparewiyati.
- ▶ ´A tukari mepi ´iwiyani, ´aixi ´iyari
 pemuyeikaniki.

Programa tixaxatame wahetsie mieme kemi ´ane memiteuka kukuine, meminanaimarie, tatsiarí xeiwiti watuakaku.

Traducción: Wiyeme Salvador López
 Lengua: Huichol del Este

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Huichol del Este

Traducción: Wiyeme Salvador López
Lengua: Huichol del Este
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanza Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Programa te nyagalan tumel te mejetel kye xhjal

Traducción: Marnaelver Verdugo Ortiz
Lengua: Mam del Soconusco

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Ta kiojil to kyaqil tumelil b´inchan jun insultos kye oklenj xhjalil tidi b´inchan k´elel jo jalu aktos xe pulinel ta ax´el ma b´anaxh tidi tb´i tidi:

- ▶ Kye costumbr, otsqilal o k´el te religión tilo´b´ankye obligarte ta chimil, xhujil tilo´ tya tgan b´inchan at tidi tya nya tgana´.
- ▶ Na´otidi kye xhjal a´e saqpi te b´isun y b´inchal, nya a´e b´an te b´inchanl te nya galanel.
- ▶ Kye tratantes ax´el b´anel to koxi axus ts´enta kukxh kye xhmoxho y kye x´ela´o te ma nim tsalaj, ta tijxhi txitma: te kye aqúnl kuxchanlet, mendicidad juntel aq´un te a´eye k´el beneficiados.
- ▶ Nya tx´eti on te kye ts´akb´el te noviazgo o chijunanelte xhjal tidi b´aji te kuxtkin, kye tratans tx´exi´tanam, ax tnam to tnam jionel xhmoxhonor a kye k´wal y quxhon ta tijxhi nok´enel tu kiyayinel y txekunaj ts´en ts´ij.

Ts´en titil te lajq´oj kye xhjalil, at oklenj a:

- ▶ It´s galan
- ▶ Xnaqtsal juridik
- ▶ Tsaon ananel, psicología y social
- ▶ B´inchanel te chon
- ▶ Colone te tya tnam y kye junju b´i.
- ▶ Oklenj junixh
- ▶ Oyinel
- ▶ Tidi ke injion kye hechos
- ▶ Tx´exhb´e te tanam jakuten
- ▶ Xhnaqtsal y oportunidad te aq´un
- ▶ Jawe´ ta xhnaqtsal, careos tun txol
- ▶ Remot. At jun kopia kye diligencias
- ▶ Chekel te kye xhjal kye ts´el yab´il
- ▶ Tun xhjal te tya asel sexo
- ▶ Traductor
- ▶ Chiponel te embajada (xhjal tidi oni a qyo pamil tidi it´s lajchi´ te tnam)
- ▶ Japonel te toj te oninel a titil
- ▶ Kolonel ta kye oklenj e kyaqil chijil

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Mam del Soconusco

Traducción: Marnolover Verdugo Ortiz
Lengua: Mam del Soconusco
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanza Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Le loobil je'el bixak ka beeta'ake', yaan u si'ipilj tumeen táan u péé'cha'atik u noj páajtalil wiinik wa derechos humanos, le je'ala' ku yojéelta'al chéen wa ku takpolta'al, leti' beetik k'a'abet a wojéeltik le ba'aloba':

- ▶ Ti' ichil bix suukil wa ba'axo'ob suuk u beeta'al ich a kaajal wa a miaatsile', ma' tu béeytal u ts'o'oksa'al a beel wa ma' a k'áati' mix xan u beeta'al a beetik ba'ax ma' a k'áati'.
- ▶ Ma' a tu'ubsik tu láakalo'on jáalk'abo'on tia'al k tuukul, wa k beetik le ba'ax k k'áate',mixmáak ku béeytal u ya'ak tech ba'ax unaj a beetik, wa u beetik a beetik wa ba'ax je'el u taasik tech talamile'.
- ▶ Le máaxo'ob u meyajo'ob leti' u léechtiko'ob máax tia'al u kono'ob ti' u láak' máako'obo', jach táaj u yojel u beet u meyajo'ob tumeen u yojelo'ob bix je'el u ch'ujuk t'aniko'ob wa máax tia'al ka' yaabilta'ako'obe'. tak ken u náachkúunso'ob ti' u láak'o'ob.
- ▶ Ken ts'o'okok u náajaltiko'ob u yoksaj óol le máax tu léecho'to'obo', ku bisiko'ob tia'al ka meyajnako'ob wa tu'ux kex ma u k'áato'obi', je'el bix ka ts'iisnak yéetel je'el wa beka'a máake', tia'al u náajalta'al taak'in yéetel, ka máanak u k'áato'ob taak'in wa caridad, wa ti' u láak' ba'alo'ob tu'ux u náajalile' utia'al le máax cléchnajo'.
- ▶ Ma a jáan oksaj óoltik a x ba'alinta'al wa a novióota'al tumeen wa máax táant a k'ajóoltike', mix xan a wóotik jáan ts'o'okol beel yéetel wa máax táant a k'ajóoltike', le máaxo'ob ku léecho'ob tia'al u koniko'ob máak' ti' u láak' máako', kaajil kaajil u máano'ob tán u kaxantiko'ob mejen paalal yéetel x lolo'bayan wa táankelmo'ob tia'al meyaj tio'ob, ken ts'o'okoke' ku koniko'ob ti' u láak' máak waa kun xúunp'atiko'ob je'el tu'uxe' bey mix ba'al u biilalo'obe'.

Wa teech ka lúubul te talamila' yaantech u páajtalil a:

- ▶ Ka k'a'amakech je'ex unaje'
- ▶ A tsolnu'ukta'al tu yóo'lal a páajtalilo'
- ▶ U ts'aabal tech ts'aak wa k'a'abet
- ▶ U ts'áabal máax áantikech yéetel a wóol
- ▶ U bo'otal wa u su'utul ba'ax k'askúunsab tech
- ▶ U ta'akal wa u kaláanta'al ba'axo'ob tia'al a k'ajóolta'al
- ▶ U séeb beeta'al u bo'otal u si'ipilil ba'ax beeta'ab tech, unaj x ma' bo'olil, yéetel le máax kun bisik le meyajo' unaj ma' u chíinil chéen ti' u tséel
- ▶ Ka jach xak'alta'ak bix úuchik.
- ▶ U k'éexel a máaxil wa ku tukulta'al k'a'abet
- ▶ U ts'aabal tu'ux a kajtal wa a je'elet
- ▶ U kaansa'al máak tia'al u beetik jump'éel meyaj, yéetel ka yanak xan tu'ux u kaxtik meyaj
- ▶ U béeytal u yokol xook wa tu'ux
- ▶ U paklan a'alikubao' ba'ax úuchij, wa careo, ba'ale' aktáanili', je'el u béeytal chéen juum t'aan wa yéetel u láak' ba'al tu'ux ma' u yilikuba máax ku takpol yéetel máax ku tokikubáa
- ▶ U béeytal u ts'aabal ti' u yoochel le expediente táan u meyajta'al tu yóok'lalo'
- ▶ Wa yaan u xak'alta'al u wiinkale' tumeen ts'akyaje', ka beeta'ak tumeen xiib wa tumeen letie' xiib, beey xan tumeen ko'olel wa tumeen letie' ko'olel
- ▶ U yantal máax sutik u t'aan ti' u láak' t'aanil
- ▶ U yáanta'al tumeen u consuladoi wa u embajadai u kaajal
- ▶ U táakbesa'al te nu'ukbesaj ku k'aabatik apoyo a víctimas
- ▶ U kaláantik a tsikbe'enil yéetel a páajtalil'ob

U XU'ULSAL U LÉECHTA'AL MÁAK TI'AL KOMBIL TI' ULÁAK' MÁAK WÁAJ TRATA DE PERSONAS ICHIL MÁASEWÁAL KAAJALO'OB

Traducción: Lilia Hau Ucán
Lengua: Maya

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Maya

Traducción: Lilia Hau Ucán
Lengua: Maya

Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanza Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Pjoxte mbara ra kweñe na sechi yo nte'e

Traducción: Francisco Antonio León Cuervo
Lengua: Mazahua de Oriente
Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Texe nu ëë ñe nu s'ojña ri ngeje na s'oo mbara yo derechos humanos ko ri jñanda ma ra xipi a yo arkate, z'akjanu najo'o ko para:

- ▶ Nu ko kja'aji, nu ko kjiñi maxi nu ko ejme dya so'o ra kja'a ko ra chuntju maxi ra kja nu ko dya ne'ets'k'e.
- ▶ Ri mbeñe ko yo nte'e ri so'o ri kjiñi ñe ri kja'a nu ko ne'e, dya kja'a nu ko s'oo.
- ▶ Yo s'oonte ri para jeko ri kja'a mbara ra ejme yo nte'e, ri zojña ñe ri chunü najee mbara ra yobü ko na pjunkjü nte'e, mbara ra orü t'opjü ñe mbara ra pepji mbara nujyo.
- ▶ Dya ri ejme a to nte'e ko xipi ri ne'e maxi ri xipi ko ra chuntju ñe ko dya paraji najo'o ko ngeje, yo s'onte ri ma a yo jñiñi mbara ra jyodü xutri ñe t'i'i mbara ra pepji ñe mbara ra pö'ö.

Ma sëchi trata ri pesi yo chëntjui:

- ▶ B'üb'ü najo'o
- ▶ Mbösü yo tjüjnü
- ▶ Ri ñu'u na äte ñe nanyo nte'e
- ▶ Jokü nu ko sëchi
- ▶ Mbörü in chu'u ñe in xixkjuajma ko mama ko ngets'k'e
- ▶ Jokü ko dya mezhe ñe ko na jo'o
- ▶ Ko ri jyodü jeko ro sëchi potü in chu'u
- ▶ Ngumüji
- ▶ Mbösü ñe pesi pepji
- ▶ Ra so'o ra ma'a kja ngunxorü
- ▶ Jñanda a nu s'onte ma ra mama jeko ro kja'a mbero nujnu dya so'o ra jñandats'k'e
- ▶ Ri pesi xixkjuajma nuja mama ri opjü jeko ngejme yo arkate
- ▶ Ra ñu'u na äte ko ngeje nrixu maxi b'ezo z'akjanu ngets'k'e
- ▶ Ri mbösü na nte'e ko jña nanyo jña
- ▶ Ko ri mbösü nu embajada maxi nu consulado
- ▶ Ri so'o ra pesi nu t'opjü mbara yo nte'e ko sëchi
- ▶ Mbörü yo chëntjui ñe a nuts'k'e.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Mazahua de Oriente

Traducción: Francisco Antonio León Cuervo
Lengua: Mazahua de Oriente
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Programa uan mitsijlis, kenejke amo, moka nokayauaskej

Traducción: Martín Jacinto Meza

Lengua: Mexicano de Guerrero

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Noche on tlakamej uan teka nokayauaj kichijtokej se ueye delito, uelis tikmatiskej in tlamantle tla tajuamej tikintlalatuilia, kuajkon kineke xmastsia:

- ▶ Kampa ipan mokalpan maske ijkon tlanemililo noso sa se toetajtsin kineltokaj, xuelis te mitsnamiktiskej iuan yaka tla tajua xtikneke noso tikchius itla tla tajua xtikneke
- ▶ Tajuamej uelis titlanemiliskej ken tiknekiskej, tickchiuskej tlin tiknekiskej, xuelis te tikchius itla tla tajua xtikneke
- ▶ Seke tlakamej te melauak uelej tlakajkayauaj, kinyolmaxelouaj ichpochtin, kema kinuikaj, kema kinnemakaj noso kinkalaktsia matekitikan ne kampa teuan kochiua niman on tlakamej te, yajuamej tlakobrarouaj
- ▶ Kuajle xnemile kuak yaka mitsijlis iuan xneme niman kine tikixmat noso xkuajle tikixmate, on tlakamej uan tlakajkayauaj kistinemej ipan miyak altepemej, kintemojtinemej kinyolmaxeloskej siuakokonej, telpokatsitsintin uan kema kintekitiltsia, kiminemakaj noso kimpiyaj ken yolkamej.

Tla ijkon mopan yonochi tajua uelis tiktlajtlanis kampa:

- ▶ Kuajle mamitsnotsakan,
- ▶ Mamitsyekanakan,
- ▶ Mamitspajtikan,
- ▶ Mamitstlakanonotsakan,
- ▶ Mamitstlaxtlauilikan tlinon omischiuilijkej,
- ▶ Amo uelis san akin uele kinmakaskej motokayo,
- ▶ Mitspaleuiske ika kuajle niman tototoka niman tleka mitstlaxtlaualtiskej,
- ▶ Manotepostoka tlin mopan onochi,
- ▶ Uelis tikplatas motokayo,
- ▶ Mitsakaskej kan tichantis,
- ▶ Mitsyekanaskkej niman mitstemouiliskej se tekitsintle,
- ▶ Uelis timomaxtis,
- ▶ Xuelis mitstlajtlaliskej ixpan yaka tla tajua xtikneke,
- ▶ Uelis tikpiyas moixkopinal uan kichijchiua tla tajua tikneke,
- ▶ Mitsiitas se suatlapajtijketl,
- ▶ Mitspaleuis se tokni uan tlajtoua totlajtol, mitspaleuis moembajada noso moconsulado,
- ▶ Uelis tiktlajtlanis achijtsin tomintsin uan kimimakaj toknluan uan impan yonochi in tlamantle,
- ▶ Mitsiitaskej kampa yamok oksejpa mopan manochiua on tlamantle.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Mexicano de Guerrero

Traducción: Martín Jacinto Meza

Lengua: Mexicano de Guerrero

Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).

Número gratuito: 800 715 2000.

Por correo: correo@cndh.org.mx,

en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.

Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Tequitl inic quinactizqueh in tlatcatl huan zohuatl tlanemaquiliztli

Traducción: Refugio Nava

Lengua: Mexicano del Oriente Central

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

In ihcuac aca cualani huan teihilia, huan tlatolonhuia amo quinyolchicahua in Derechos humanos, nochi in tlen ipan ce tlatcatl pohui. Yenonic monequi tictelhuizqueh intla ye non panoa. Nohuihqui monequi ticmatiz:

- ▶ In tlachihualiz tlen cemihcac mochihua in toaltepemeh amo hueliti mitzilizqueh aquin inahuac timonamictiz. Amo ximonamicti intla amo ticnequi.
- ▶ Xiquilnamiqui tinochtin tihuelitih tiquihtoizqueh in tlen in tehuan ticnequih
- ▶ In aqihqueh quintemohtinemih tlatlach huan zohuameh inic quinnemacazqueh quimatih quichihuazqueh imintequi. Zan quincacayahua, quiniliah quintlazohtla huan yocmo quincahuah quinittazqueh imincenyelitzlach, niman quinmactiah occequi tlatlach maquintzinachocan huan quintlahtlaniliah tomin, occequin quinhuica motlayehuitihueh, occequin quintequitiltia huan amo quintlaxtlahuiliah.
- ▶ Amo xicneltoca intla acah quihtoa ye mitztlazohtla, quinequi monamictiz huan yequin otiquixmat. In aqihqueh quitemohtinemih tlatlach huan zohuameh inic quinnemacazqueh nozo quintequitiltizqueh nemi ipan altepemeh, quitemohtinemih ichpocameh huan telpocameh quiniliah quintlazohtla huan niman quinnemaca huan quintitlanihtehuah.

Intla cepa omitzquitzihqueh huan oquinequia mitznemacazqueh, ica nin mitzpalehuizqueh:

- ▶ Cualli mitzittazqueh mitzpalehuizqueh ica in justiciahtequitl
- ▶ Mitzpahtizqueh,
- ▶ Mitzyolmelahuazqueh inic cualli timocuepaz mochan
- ▶ Mitzcuepilizqueh in tlen omitzquixtilihqueh
- ▶ Amo quiteixpantizqueh aquin teh huan in tlen omitzpanoc
- ▶ Zaniman yez in justiciahtequitl, amo tlen tictlaxtlahuaz huan quincacizqueh in nochtin.
- ▶ Ma quinenemilican in tlen opanoc
- ▶ Quipatlazqueh in motoca
- ▶ Mitzmacazqueh campa tiyez
- ▶ Mitzmachtizqueh in tlen ticchihuaz huan mitzilizqueh canin ca tequitl
- ▶ Tiyaz temachtilcal intla ticnequiz
- ▶ Mitzixcuanamiquizqueh ihuan occequi tlatlaca ica huehcatlahtoltepotzl
- ▶ Mitzmacazqueh ce ixcopincayotl nochi in tlen omochi
- ▶ Intla tizohuatl, mitzittaz ce tepahtic zohuatl huan intla titlacaatl ce tepahtic tlatcatl
- ▶ Mitzpalehuiz ce tlahtolcuepqui
- ▶ Mitzpalehuiz in tlahtohcal in tlen quipia motlal ipan in nin tlalli
- ▶ Intla ticnequiz tictlahtlaniz palehuiliz campa ca tomin inic quinpalehuizqueh in aqihqueh yoquinquitzihqueh
- ▶ Quiyecuitalahuizqueh nochi in tlen motech pohui huan quittazqueh cualli tiyez

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Mexicano del Oriente Central

Traducción: Refugio Nava
Lengua: Mexicano del Oriente Central
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Cuenda cha sandahyu ñahan tiñu chi ñivi ta sa xico ta run chi ñi

Traducción: Bonfilia Mendoza Hernández
Lengua: Mixteco del Oeste de la Costa
Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Ndihi cuati ya cuu chi iin cha ña vaha chihin cun, soco tu cha cua xico tuhun cun cua quee ndichin chi chi, ta chacan nini xaan cha cua coto cun ti:

- ▶ Ndihi cuhva cha iyo ñuun chi cuhva cha ndacu ñi a nu sacahnu cun, ña cuu sanini tiñu chihin cun cha cua tandaha cun tu cha ña cuni cun a cha cua sanini ñi chihin cun cha na savaha cun iin cha ña cuni cun.
- ▶ Ña naan ini cun ti ndihi yo iyo cha cuiti chi yo cha cua saxini yo cuhva cuni maan yo, ta cua savaha yo ndaa cha cuni maan yo.
- ▶ Chito xaan run ñivi ndavaha ni can ta run cuhva cha cua sandahyu ñahan run, ta cua quihin ta run chi ñivi, ta sa cua savaha ta run cha cua satiñu ñi cha cua xico ñi chi ñi a cha cua ndaca ñi xuhun a inca tiñu nu cua nihin ta run xuhun.
- ▶ Tu sa ni nacoto cun chi iin ñivi ta cati ñi ti cuni ñi chihin cun, ta cua tandaha ñi chihin cun, ña cuinu ini cun cha cahan ñi, vati cuhva can ndacu run ñivi ndavaha ni, vati cuahan run ñuun cuati chi ñuun nahnu cha ndacu ta run cha na cuni ñi cuati chi ñivi tivaa chi ta run, ta sa cua xico ta run chi ñi.

Tu cha tahan cun cuhva can, ndihi chehe cuu cha cuiti cha iyo chihin cun:

- ▶ Cha cua ndehe vaha tiñu chihun
- ▶ Cha cua cati tuhun iin ñivi chito ley chihin cun
- ▶ Cha cua ndehe iin dotor chihun, ta inca dotor cha sacuaha cuhva cha saxini yo ta cuhva cha iyo yo
- ▶ Cua cuhva tiñu xuhun chihin cun
- ▶ Yoni cua cati sivi cun a ndaa inca cha ña cuni cun cha cua coto tiñu
- ▶ Quii ni cua tiso vaha tiñu chi maan tiñu can, ta yoni cua satiahvi chihin cun, ta chi maan cun cua cuinda naan tiñu.
- ▶ Cua sacuaha vaha tiñu chi maan tundoho can
- ▶ Cua cuu sama cun sivi cun
- ▶ Cua cuhva tiñu nu cua coo cun
- ▶ Cha cua sacuaha cun ta cua nihin cun iin tiñu
- ▶ Cha cua sacuaha cun
- ▶ Cua nducu tuhun tiñu chi uvi uni ñivi cuenda tundoho can
- ▶ Cua cuhva tiñu iin tutu chihin cun cuhva cha cuahan ndehe ñi tiñu cun
- ▶ Cha cua ndehe iin dotor cha cuni maan cun cha cua ndehe chihin cun
- ▶ Cha cua ndaca cun iin ñivi cha cahan tuhun cun cha cua sandico coo cha cahan cun.
- ▶ Ndatu cha cua cuhun cun nu cuu chi embajada a nu cuu chi consulado
- ▶ Cua cuu tindee tiñu chihin cun chi xuhun
- ▶ Cua cumi tiñu cuenda cha na cuinu ndihi cha cuiti iyo chihin cun

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Mixteco del Oeste de la Costa

Traducción: Bonfilia Mendoza Hernández
Lengua: Mixteco del Oeste de la Costa
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Amatl tlen kitta ken kualli sekixnamikis masewaltlanemakalli

Traducción: Elizabeth Tcohua de los Santos
Lengua: Náhuatl Central de Veracruz
Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Nochi tlenon amo kualli techpia mochiwa tlakokolistli ipan tlen powih itech masewaltin, wan kualli sekintilwitin ikinon moneki tikmatis:

- ▶ Tlen kichiwah itech toaltepemeh noso tlenon kahki itech totlaneltokayo amo wel mitzchiwaltiskeh timonamiktis tla amo tikneki noso itla tlenon teh amo tikneki tikchiwas.
- ▶ Xikelnamiki kualli sekmoelnamiktis wan sekchiwas tlenon tehwan tiknekiskeh, wan amika wel mitzchiwaltis itla tlenon amo tikneki.
- ▶ Inon teixtlatlanih ya kimatokeh kenihki, kualli kihtoskeh mitztlasohtlaskeh, wan wehka kinwikah wan sepa kinchiwaltiah iwan tlakameh mayetokan, noso ma motlewihtinemikan noso okseki tekintl kanin yehwan tlatlanih.
- ▶ Amo san semi xikneltoka tla ika mitzilia mowan kineki nentinemis noso kinekis mowan monamiktis tla ika yakin otikixmatki, inon kimichteki ichpokameh panowa itech altepetl sepa yawih itech okse wan kintemahtinemi ichpokameh pampa kinixtlatlaniskeh wan ika kisaskeh, kinnemakaskeh wan sepa kintlamotlaskeh.

Tla ihkon omitzpanok noso mitzpanotok motech powih:

- ▶ Kualli matzpiakan
- ▶ Se tepantlantowani ma mitzpalewi
- ▶ Ma mitzitta se tepahtiani, wan noihki ma kittakan ken kahki moanima wan oksepa kualli ximokuepa
- ▶ Ma tlaxtlawakan akinmeh ihkon omiztoktihkeh
- ▶ Amikah makimati akin teh, wan amikah ma kinpiah mo amawan
- ▶ Ma kitemokan akinmeh ihkon omiztoktihkeh
- ▶ Makchiwan tlenon kihtowa tlanawatil pampa inon wan amo xitlaxtlawa,
- ▶ Wan amo ma mowehkawiti inon tekintl
- ▶ Ma mitzkalotikan
- ▶ Ma mitzixtlamachtikan pampa kualli titekipanos
- ▶ Wan keman ya okinkitzkihkeh inon itlah omiztaihtihkeh amo inawak titlapowas, noso inon tikchiwas ika se wehkatepostli
- ▶ Tikipias nochi amameh tlen tlapowah ken yawi motilwilis
- ▶ Ma mitzitta se tepahtiani tlen ma yeto keh teh, tla tisiwatl ma mitzitta se siwatl, wan tla titlakatl noihki se tlakatl, teh tikmati akin tikneki ma mitzitta
- ▶ Noihki tikpias monawak se tlahtolkuepani noso se tlahkulolkuepani
- ▶ Noihki tla wehka tika ma mitzpalewi moembajada noso consulado
- ▶ Ma mitzpalewikan ika tomin tlen kahki pampa kinpalewiskeh nochtin tlenon okinmichtekeh pampa kinchiwaltiskeh ma tekipanokan
- ▶ Ma kintlakitakan nochi tlen motech powih

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Náhuatl Central de Veracruz

Traducción: Elizabeth Tcohua de los Santos
Lengua: Náhuatl Central de Veracruz
Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Tekikayotl tlen kitsakuilia maseualnamakalistli

Traducción: Irla Érida Vargas Del Ángel
Lengua: Náhuatl de la Huasteca
Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Ni maseualtekokolistli ipan nochi itlachiyalis eli se tlamantli kinkuitikisaj maseualtechpouillis ya ni titokachtiaj derechos humanos uan ya ni motlachia kemaj tojuantij titlateljuiaj kemaj ijkinoy panoua, yeka nelueyi eli ma timatis ni:

- ▶ Tlamantli tlen ipanimaj tichiuaj ipan teopa amo ueli mitstlanauatis timonamijtis tlaj ta amo tineki noso tichiuas tlamantinij tlen amo itstos ipan moyolo
- ▶ Xikelnamiki tojuantij timaseualmej tipia xoxoxlka ma timoyolnotsaka uan ma tichiuasej tlen kuali tiita. Amo onkas ajkaya mits tlanauatis ma tichiuas se tlamantli kati mitskokolis
- ▶ Ni maseualmej kati amo kuali iyolo pampa kinnamakaj sekinoj maseualmej nelkinmati kenijkatsa kichiuasej ma ijkinoy kintilanasej ajkaya kintlachilijkeya ipan seki tonali kualtsi kinkamauij uan kinuejkachiu a ika maseualmej tlen kineltoka, ma ijkinoy kintlanauatisej ma kinamakakaj inintlakayo noso ma kintlajtlanikaj tomin uan kinkixtiliaj nochi inintomin
- ▶ Amo xineltoka kemaj mitsiljuisej ma ximonamijti iuaya tlaj eli se maseuali amo miak tonali tikiixmatijtok, nomba maseualmej yau i pan nochi altepetsitsi, altepekoj kintemoltiaj siuapilmej uan ichpokamej uan kintekiuiaj, kinnamakaj uan teipa kinkelkauaj kej se tlamantli

Kej mits ixpanouaj ika nompamamakalistli tipia motechpouillis ma:

- ▶ Ma kuali mitsitaka
- ▶ Ma ipan tlanauatili mitsyekanaka
- ▶ Ma mitstlachilika tepajtiyanij, psicológica y social
- ▶ Ma mitskualtiaka kampa mitskokolijtokej
- ▶ Ma kinkuitauika moixnextilis uan moamatini kampa nesi ajkaya tieli
- ▶ Ma tiselis nimantsi se senkualistli ipan tlanauitlpa, axtitlaxtlauas uan ma amo yas ika sekinoj itlapanka
- ▶ Ma motejtemoltika tlachiuatistli
- ▶ Ma mitspatlaka moixnextilistli
- ▶ Ma mitsmakaka kampa timokauas
- ▶ Ma mitsmachtlika uan ma mitsmakaka tekiti
- ▶ Ma timomachtis
- ▶ Tlaj amo tineki ma mitsixpantika iuaya mitskokoli amo ijkinoy kichiuasej ya ni titokachtiaj careos
- ▶ Ma mitsmakaka se iixkopinka tlen nompamatl mosenkaua ipan mokamanal
- ▶ Ma mitstlachilika tepajtianij tlen mouikal tlaj ti tlakal noso tlaj tisiuatl
- ▶ Ma mitspaleuika ika se tlajtolkuejpetl noso ika ajkaya kitlajkuilolua ipan motlajtol
- ▶ Ma mitspaleuika tekikalmej tlen kitekikauiliaj mo Tlaltokajyotl Mexko titokachtiaj embajada uan consulado
- ▶ Ma mitspaleuika ika fondo tlen tlapaleuia ajkaya kiixpanojkej
- ▶ Ma mitskuitlauika motechpouillis uan motlakayo.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Náhuatl de la Huasteca

Traducción: Irla Érida Vargas Del Ángel
Lengua: Náhuatl de la Huasteca
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



N´u pa hinda m´o ya jái

Traducción: Petra Benítez Navarrete
Lengua: Otomí del Centro

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Ngatho ra thotege xi ra ntsedi ne ngura tsom´itsudi ya jái ge numu hindi m´ä ya m´etsi ya jái nuya ge hinto dä hiandy te ja, ge njapí ge gi pädi nuya:

- ▶ Nu ha gä m´ui ne ha gä mbeni ya jaine ha gäm´ää ya hñä ka ya nijä ge hingi tso dä jai gi nthäui n´a ra jái ä hingi ne.
- ▶ Beni ge ya jái ge hinto di jakihuga mbenhu ua te ga hokhu, di genu hingi za.
- ▶ Ya hiote jái ge xi pätho ha gä hiot´i ya jái pa di ne, ne di gempu di japi dä mpefi di ge ra hñut´i, ne ua ma ra ya m´efi pa di guki bojä pa genu ya hiote jái.
- ▶ Ogi gi nthäui ra jái ä ka xkapädi, ya hiote jái ´yo ngatho ka ya hnini, ´yo ngatho ka ya ta hnini ngu M´onda honi ne japi da ne ya chulo xutsi ya dängä jái pa di nu te di japi, pa di m´o ne digempudi m´oni ngu ya te m´e u.

Mu gi Thor hiote jái gi petsi nuya:

- ▶ Di hñu´i ra nhio.
- ▶ Di xañ´i ra tsutbi.
- ▶ Di t´othe´i, di xañ´i gi punfni u xka m´ui.
- ▶ Xi di njux´i mu di tho i.
- ▶ Hinto di m´ä ha gar mengu ne hinto di do ri thuhu.
- ▶ Ñ´itho gir tsutbi, ma juani ne hinte gi jut´i.
- ▶ Di thoni pa di nfädi ra thogi.
- ▶ Di mpoti hangí m´ui.
- ▶ Hindi wix i.
- ▶ Di nxañ´i ne di nja m´efi
- ▶ Di t´uni nxadi.
- ▶ Di t´ani ra nhio ngu ma m´et´o.
- ▶ Di t´äi n´a ra nk´oimpongä hñä.
- ▶ Dinu´i ra nt´othe n´a ra jái gi rangudui.
- ▶ Mpon hñä ne ua ot´i.
- ▶ Di ´yopu ri ndä nzayo ponjái ne ua ra mpote.
- ▶ Di yut´i ha nfatsi ya to thor thogi.
- ▶ Di nja masü ri m´etsi kongatho ri jái.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Otomí del Centro

Traducción: Petra Benítez Navarrete
Lengua: Otomí del Centro
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Sayekí kíti ke chuwé nijiyúripo retéwi 'om'á kawichí 'eperéami

Traducción: Martín Chávez Ramírez

Lengua: Tarahumara del Centro

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Échi nekówala chíbi reká kayenásimi bilé ne'okí échi rerecho umáni á machirásimi mapu a'lii i'nijíwa, échi kíte wabé nepinéwali jú mapu mu machiméa:

- ▶ Échi nokiwásila, olalí, riwíila bichíkiala ké oméru i'wérali niwítia saeráka mapu níile ayéna cho newayá namúti mapu mu ké nakí
- ▶ 'nátaka pakótame ko ta jú né kilí nirá 'natásami a'li isíkuame, ké wési nimí uchéema mapu mu isíisa re á chakéna páame
- ▶ Semáti ra'íchame wabé machíame jú bukurú kípú risóala, sinémi káachi népi nakiká a'li meká rewé échi bichíiala, mapu akináana né i'wérali anéma nochánila jaré yúa bo'wiwáala, pé okwáa 'yaká a'li jarécho nóochali mapu natétima mapu ka'lá ku'wíritame rihpíma
- ▶ Ké bichiwá chaníachi mapu nimí nakiyá rú mapu niwíma ru pé kulí machirúame, semáti ra'íchame á semári o'mána póbolo, áa cho nakiwá échi kúchi kíta re'máaname ma mapu riká akináana né waléma, ralinéema a'li pé chuwé páma mapu riká pé bilé namúti

Mapu riká risóala semáti ra'íchame á mu 'níwe rerecho:

- ▶ ké ékitame. '
- ▶ Yárame nawésali nulalí.
- ▶ Ka'lá óitame.
- ▶ Machiká a'li napawíkame.
- ▶ Kú akaréwitame mapu risóa olíiri.
- ▶ Tibúkíame kímu machirá a'li rewali bí'nói 'níwala.
- ▶ Né jiwáwi akaréwali, ké natétika né anárika.
- ▶ Né ka'lá machiká mapu ikíle.
- ▶ Nakulíwaka échi machirá.
- ▶ Á chiliwe'yáka.
- ▶ Benérika a'li 'níwaka nóochali.
- ▶ 'níwaka benelíame. Inátoli echimí rejamótali.
- ▶ Á 'níwaka kópia échi newalí.
- ▶ Óoname machiráala échi pakótame kíti pé mujé bilépuala kíta.
- ▶ Okwaná ra'íchame kíta.
- ▶ Á atíame echimí embajári pé konsulári ma.
- ▶ Á 'níwaka ku'wírale risóala.
- ▶ Tibúkame kímu rerecho ka'láwala.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Tarahumara del Centro

Traducción: Martín Chávez Ramírez
Lengua: Tarahumara del Centro
Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).

INALVI
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



Gui nam tu´u jax bhuadha guí nam tu ga´ara gu ja´tkam

Traducción: Natalia Cervantes Rodríguez
Lengua: Tepehuano del Sur

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Nam bhix jaixim phix abuadha dai
nam gu bhía gui nam tukin jum
palbhuiñ daí na cham jix mati, pui n
ba jum a´a nap jix ma´atka dhi:

- ▶ Nam jax jak tudu´a, nam tu jax
buadha gio nam cham argu´en
jum jonchudhá no pap cham a´a
gu tu´u nap jax duña.
- ▶ Chincho´kat ap bhix na jik ja´tkam
jir am nach jax xich andha gio
nach jach xib buadha, ni jaroí kú
jax jum tidha nap cham jix buan
jum ilh dha.
- ▶ Guí nam tu ga´ra joidham xi
kaich dha na tu aga´dha na
jax dhuí iat´gídha gio nam mik
jak a dondho guí nap jix bhai
tu agí´ñdha, na mik kat bhá
tujauantu na mujap kika izquiñ,
piam bhix aixim jak nam tu
chíandha na tu jax buadha na bhá
ga´naru tu tumiñ.
- ▶ Cham mí jiguiñdha nam jax
kaichdha nom jax jum titdhá jiñ
oidha ap nó pix kia´pix ma´at, gui
nam tu ga´ra gu ja´tkam mujap
jimdha am kíkcham, tu ga´ngadha
nam jax dhuí jáigídha gu alh piam
gogor nam bha jax já buadha, ja
ga´ra gio nam maí pú ja iobhó.

Nom buanhpix jum bua bhai ap nap ja tiá:

- ▶ Na jax jir joidham.
- ▶ Tum andhá am ná tu jum a´a.
- ▶ Nam jum tigía, jum u´amxídha gío
machíam bhix.
- ▶ Jum duan´adha not jix ka´ok.
- ▶ Jum ni´iñdha nap jir, pai´kam gío
nap jir jaroídam,
- ▶ Bhix na´gu cham xíjaí, jap´phix jir
am.
- ▶ Nam tum ga´ga nap tu jax jum
du´u.
- ▶ Japhak bhax kíotam.
- ▶ Na paí jum ji´ipchá.
- ▶ Tu andha am na jax jak nam chu
gan´ga nañ paí tujuana.
- ▶ Na jir am nap tu machídhá.
- ▶ Ná buampnix tum buím.
- ▶ Nap ja bhíaka gu masdhíxim gum
u´uan.
- ▶ Ja tigíam gu jat´kam daí man jax
tum´ka.
- ▶ Tu u´uandham gío na tu
aguíñ´dhá.
- ▶ Mí up tuika nam paí tujuan, na
bhixchú kin ja palhbuiñ am guí
nam bhuam´phix jabhua.
- ▶ Pu´it jir am nam ja palhbuiñdha
guí nam buampnix jabhua.
- ▶ Ja ni´iñ am guí nap kin tuda´a
(Derechos) nap ma´ap up tuíka.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Tepehuano del Sur

Traducción: Natalia Cervantes Rodríguez
Lengua: Tepehuano del Sur
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanza Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



**Iyíí rí nà'tháa mbáa
numuu xàbú tsí
nàgumá nduwii jamí
nàgumá thangújuun**

Traducción: Emma Candia Estrada
Lengua: Tlapaneco Central Bajo
Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Xúgii ná nàgumá skíñuu xàbú ñàjùn
rí nagúma ndikhuaa xtàngùù rí
na'thaa mbáa numúu, rukhé kájngó:

- ▶ Nimbáa maxáxóo magóo ma'ña
skíyáa matátsi'gú o matháné rí
tsiyáa, niì gu'wá ndxákhúu, ni xàbú
xuájìàn.
- ▶ Xúgian ló' màgoo mu'né asndó náa
rí nandá ló'.
- ▶ Xúgiin xàbú tsí naxkru'uu phú
wiphii rí muné ginii i'wii ejen,
ijjiáama, ijigo'o nuthú rí ñandú
juñuu, muñáwúu jamí muxnúu
mbúkháa, ndúkhú nuné ginii, nuni
skíñúu muñàjùn, múngújuámijná
ixó jmá ikhíi xàbú nurúmee
mbúkhà.
- ▶ Maxí nimbáa aguné xàbú tsí
ndikhú natsesnúwii jamí na'thaan
rí mbáñáa òo maríngóo gájma
nidxáa.

Xí ikháa nigùmá ginaa xtá'daa derecho:

- ▶ Maján agànitháa.
- ▶ Mi'tháa nakhú xtàngùù.
- ▶ Xó matséthanaminá'.
- ▶ Mathádaa numuu daño rí nigumaa.
- ▶ Magumátiáwáa mbi'yaa.
- ▶ Nachá agumá atender, maxí gumá
trúmaa.
- ▶ Mbi'yá nakhú xkhúndú'.
- ▶ Matri'khú mbi'yaa.
- ▶ Majaná thi'ña ná maraxtháa.
- ▶ Misngá o mi'thaa ná magóo
matiajún.
- ▶ Matségajmaa.
- ▶ Marathá, mathámbáyuu miná inúu
xàbú tsí ní'ñáa mindá'khú desde
awún computadora (gájmá video
llamada o skype).
- ▶ Mará'daa iyíí rí na'thaa ná numuu
rigá queja.
- ▶ Mañáwáa xàbú tsí ndá'yoo thana
jamí mbi'thaa gajma.
- ▶ Majanáa mbá xàbú tsí maguwá wii
àjngáa.
- ▶ Mambáyaa embajada drigáa.
- ▶ Matha'aa náa rigá xtambáyuu xàbú
tsí xóo ikháa.
- ▶ Magumá makuii xtàngùù rí na'thá
mbá numaa.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Tlapaneco Central Bajo

Traducción: Emma Candia Estrada
Lengua: Tlapaneco Central Bajo
Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanza Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Nej sa ruguñu, nej gui digañuni

Traducción: Catalina Martínez Ortega
Lengua: Triqui de la Alta

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Ne guii rañuu, nga mii si mi ruo ngio ni, ta si ani ni giasun hue, ni daran sa ia nini, ta si hua hue, gunta dani dahui nato ne cuentu na dadin sa iaan mi, ni dahui ginii dara ne naan:

- ▶ Da roo yun, nej da ia sun, ni ta ango gata yaka nika, si ta si mi ruua gia.
- ▶ Da hui ginii si dará ne guii, gahue ganirua nej, ne si gio dagara rua, ni, ta ngo guii rañu ñun.
- ▶ Ne guii digañuni, uta sani dagia ni, ami hueni, ni yumarua danej guii ni huani sani, hue dani neruku ia dukuni, nej si ani nej guii giani ango sun gunta giri ngo samirua ni giri.
- ▶ Si guchumaruo mi sita ne guii iaa gini, dadin hua dani, gata yacañun nej, si ia ginini guii dan, ango sa ia ni, mii huaan ni gaii yuman, ni digañun niko daran ne lii yama, ne si ne si yana iaan, neruko hara sun ni, guta guduhue ni, ne li dani iaa ni dagara sunruani, ta si ia ni si guii mii, ro ia ni si ngo sarun mii.

Dara ne gui, ran niko ni gahue gato mi si mi ruo gia ni:

- ▶ Gia hue ni ngo, gaduni iñun,
- ▶ Ruguñuni ne su chií hua da
- ▶ Dahui kun ducua gonoo,
- ▶ Dahui ni narueni darán sa gianiin, da huini ganu sun ia ni.
- ▶ Da hui nin niaa hue mi si gami ia.
- ▶ Dahui gia sun ioo do.
- ▶ Dahui ni nij ia hueni dagahui ia.
- ▶ Dahui nin naduna ni si chuii,
- ▶ Dahui ni riki ian gino, nej sa ria gato.
- ▶ Diga ni ngo sun riñu nej,
- ▶ Dahui ni digan digiñu doj
- ▶ Dahui ni riki ni ngo ia.
- ▶ Dahui ni rikingo ian riñun,
- ▶ Nej guii niaa iñun dahuini gaminin hue si yana.
- ▶ Rikini ngo gui chrun si nugun., nej si gui guni da ami.
- ▶ Dahui nato ria ne sa giasun rian embajada,
- ▶ Ni dahui ni giniini si hua ngo sandu ruguñunin rian ne gui, ran niki.
- ▶ Ni dahui ruguñuñun, ni dahui ni dugumin iñun.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Triqui de la Alta

Traducción: Catalina Martínez Ortega
Lengua: Triqui de la Alta
Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanza Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).

INALVI
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



Chajpanbil a'telil yu'un stup'el te ak'el ta chonel ants winiketik

Traducción: Lucio Cruz Cruz
Lengua: Tseltal

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

INALI
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

Te jay chajp te uts'inwanej muli ta stojol te ants winiketik, ya xju' ta ilel teme ay mach'a ya yak' ta na'ele, ja' yu'un tulan skoplal ta na'el stojol te:

- ▶ Ma'yuk mach'a xju' sujat ta nujpunel sok spasel te binti ma xa k'an spaselta skaj te stalel a kuxlejal sok te chikanbanti junuk ayat ta ya'yel sk'op kajwaltike.
- ▶ Na'ame, te ants winiketike ma'yuk mach'a ya xu' smak te snopil joltike sok spasel te binti sk'an jkotantike, ma'yuk mach'a xju' ya sujat ta spasel te binti maba leke.
- ▶ Te mach'atik ayik ta xchonel ants winiketik bayel sp'ijilik ta sloloyel te mach'atik ya yuts'inike, nail ya sk'optayik te antsetike patil ya yak' yikitay te yu'untikile yu'un jich ya xju' yu'unik ak'el ta uts'inel sok ak'el ta k'anbajeltak'insok yantik xan a'telil ta stojol te lolowanej.
- ▶ Ma xa ch'unbey sk'op teme ay mach'a ya sk'anbat nujpunel teme ma xa na'besba ta lek, te lolowanejeike ya xbenik k'axelta lumetik ta sleel ach'ixetik te mato ay ya'bilalike yu'un ya yak'ik ta a'tel, ya yak'ik ta chonel, ta patil ya xch'ojik jilel.

Teme ayat ta uts'inel sok te mach'atik ya yak'ik ta chonel ants winiketik, ya xju' a wu'un spasel te:

- ▶ Ya sk'an te lek ich'bilat ta muk'.
- ▶ Sk'anel koltayel sok te chap muliletik.
- ▶ Sk'anel poxtayel,
- ▶ Smeltasanel te binti lejem a wu'une
- ▶ Sk'ejel sok ma' yak'el ta na'el a biil.
- ▶ Xchajpanel sok smeltsaanel te mulil te maba tojbile
- ▶ Yilel te bin ut'il jach te mulile.
- ▶ Ya xju' ta k'ejel sok jeltayel te a bile.
- ▶ Ak'el ta snaul koltayel.
- ▶ Ya wich noptesel sok ak'el a wa'tel.
- ▶ Ochel ta nop jun
- ▶ Teme jich snopil a wu'une ya xju' te maba ya wilbey sit te mach'a la yuts'inate.
- ▶ Sk'anel copia te sjunil te bin ut'il yakal ta chajpanel te k'ope
- ▶ Yilel poxtayel sok te mach'a pajalat soke.
- ▶ Sk'anel te mach'a ya sk'asesbat a k'op teme ma' xa na te kaxlan k'ope.
- ▶ Stael koltayel sok te mach'a ay ta a'tel ta embajada mok consulado.
- ▶ Stael koltayel ta tak'in ta fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Skanantayel a kuxlejal sok te binti muk' sk'oplal a wu'une.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Tselal

Traducción: Lucio Cruz Cruz

Lengua: Tselal

Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).

Número gratuito: 800 715 2000.

Por correo: correo@cndh.org.mx,

en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.

Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Koltael sventa mu xla'j ta chonel a be'tal

Traducción: Agustín Sántiz Sántiz
Lengua: Tsotsil

Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Li ilbajinel xkaltike ja'me k'alaluk ta xla'jik ta uts'intael yich'elik ta muk' jente-etike, va'iun ska'nme xana' xchi'uk xa tik'be mul ti buch'u chopol k'usi spase, xchi'uk xtok sk'anme xa na' jech k'ucha'al:

- ▶ Ti jeltos talel kuxlej xkaltike, o k'usiuknos yan snopbenal ta jujuntal mume stak' xa sujoxuk ta nupunel xchi'uk jun vinik o jun ants mi muxa k'ane
- ▶ Na'ome xtok jtekeltikme oy jkolemaltik ta snopel ta spasel ti k'usi ta jk'antike, maukme jun jente xu'cha sujot ta spasel ti k'usi muxa k'ane
- ▶ Ti buch'utik ta xchonvanike lekme ta xlo'lavanik to jlekme yo'onik yilel lek ta xk'opojik xchi'uk xu' spak xch'utik, mi lajne xu' xba xchoboxuk a bek'talik, o cha yik'oxik batel xba a chonabaik sventa lek spas-o kanal stuke
- ▶ Mume xa ch'unik k'ot jun keren ta nom xk'anxa slo'laik kik' jbatik mixayutike yu'unme ta xchonoxuk ta ts'akal, ti buch'u ta xchonvane teyme ta xk'ota jujun lum o tajujun jteklum, xchi'uk muk'ta ciudad ta sa'batel ch'in tsebetik xchi'uk tsayal jch'ieletik, sventa stunes sbek'tal xchi'uk xchon ta ts'akal

Mi oy jech a tata makiel ilbajinel jech k'ucha'al li'e xu'me:

- ▶ Xich'oxuk ta muk'.
- ▶ Oyuk junuk asesor jurídico a vu'unik.
- ▶ Xu'me sk'elot junuk jpoxtavanej, o junuk psicólogo sbi.
- ▶ Ak'ome stojik ti k'usi chopol la spasike.
- ▶ Mume stanijesik chopol lo'il xchi'uk stunesi a vuntak.
- ▶ Stoj smulik, buch'u la jyllbajinote xchi'uk xbatik ta chukel.
- ▶ St'unbik ya'yejal ta anil
- ▶ Xu'me xa jel a-bi xchi'uk ja alumal.
- ▶ Oyme a vavil buy xu'cha k'ot
- ▶ Xu'me cha vich' chanubtasel ta jtos abtel.
- ▶ Xu'me xa och-ta chanvun
- ▶ Xu'me xba aval ti k'usi la spasboxuke.
- ▶ Xu'me cha k'anbe skopial ti diligengia chapanel xkaltike.
- ▶ Sk'elot jun jpoxtavanej jech yelan k'ucha'al vo'ote.
- ▶ Sva'anboxuk jun traductor o buch'u sjelubtas lo'il ta bats'i k'op.
- ▶ Xu'cha skoltaot consulados buch'u va'anbil yu'un jlumaltike.
- ▶ Xu'cha tatamakiel koltael.
- ▶ Ak'ome ta na'el a-vich'el ta muk' sventa muxa laj ta ilbajinel.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Tsotsil

Traducción: Agustín Sántiz Sántiz
Lengua: Tsotsil

Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanza Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).



Program ni racne ra bniety ni rzaac ra maltrat

Traducción: Isabel Cruz Aragón
Lengua: Zapoteco del Valle del Norte Central
Ilustración basada en los textiles de la comunidad

Deni racra tutix maltrat de ratee nii nara tuby maltrat xtee derech human

Ni rieny bel gac demand rate, niláa run presisy gacbioo dec:

- ▶ Ra costumbrí, o tradicony ni gun obligar liuu guxnoo cun tuby ni quity rcaazuu o gunuu ni quity rcaazuu.
- ▶ Gunalaas dec doraan naran libri par gunran xgab o gunraan, ne quity tu guntii obligar liuu gunuu ni gun perjudicar liuu.
- ▶ Ra biny ni run mal runray ngany ra nircaasray ne runray azuu caarspaacray bniet, te zalee gunray obligar ra gunaa gaatne ra nyuu, ne gunra stuby ra ziny te zii icáa ra bini mily.
- ▶ Ben desconfiar de ra nircaas gac xnoviuu o guxnaa liuu ne bel dasy benbioo biniy, ra binyree canzapaac ra gidx ciudad rgilyd tu gun ngany zicnaa radxaapee ra bniiny roo te itoo ra laanii chiruu cuelaasra laanii Zipaac tuby cos.

Liuu napuu derech zic victima randee:

- ▶ Gacuu trat zic ni rialduu.
- ▶ Gapuu Asesoría xtee jurídica.
- ▶ Gapuu derech par chuu lo ductor.
- ▶ Xtee psicológica ne social, te gaczaac ni a guc dany.
- ▶ Gac proteger ra dat xteenuu.
- ▶ Gac justisy nega pur liuu.
- ▶ Guity quilltiu ne tuby ratszi.
- ▶ Gac investigar ratee ni guzacuu.
- ▶ Ichu loan.
- ▶ lat chuu.
- ▶ Gacuu capacitar par tuby ziny.
- ▶ Te chuu scuel, o garantía te iced ra gun uz computador.
- ▶ Ne na par gapuu ra copy xteeniyy chuu lo ductor bel noo nyuu lo ductor nyuu chuu o bel gunaa ziigac, chuiano ni inii pur liuu, asistensy xtee embajad o consulad xteenuu, ne na par icoo apoy par pac ra bniety nirzac zii, ne protecciony xtee derech xteenuu cun integridad xteenuu.

La violencia, en todas sus formas, constituye un agravio a los derechos humanos, que se hace visible si se denuncia. Por eso es importante que sepas que:

- ▶ Las costumbres, tradiciones o consideraciones religiosas no pueden obligarte a casarte contra tu voluntad o hacer cosas que tú no quieras.
- ▶ Recuerda que las personas somos libres de pensar y actuar, nadie puede imponerte hacer algo que te perjudique.
- ▶ Las personas tratantes son muy hábiles para enganchar a sus víctimas, en ocasiones las enamoran y las alejan de sus entornos de mayor confianza, para después forzarlas a trabajos sexuales, mendicidad u otras actividades.
- ▶ Desconfía de las propuestas de noviazgo o matrimonio de personas que acabas de conocer, los tratantes van de pueblo en pueblo, ciudad en ciudad, buscando enamorar a niñas y jóvenes para después utilizarlas, venderlas y desecharlas como objeto.

Como víctima de trata tienes derecho a:

- ▶ Trato digno.
- ▶ Asesoría jurídica.
- ▶ Atención médica, psicológica y social.
- ▶ Reparación del daño.
- ▶ Protección de tu identidad y datos personales.
- ▶ Justicia pronta, gratuita e imparcial.
- ▶ Que se investiguen los hechos.
- ▶ Cambio de identidad.
- ▶ Alojamiento.
- ▶ Capacitación y oportunidades de empleo.
- ▶ Acceso a la educación.
- ▶ Careos por medios remotos.
- ▶ Obtener copia de las diligencias.
- ▶ Revisión médica por persona de tu mismo sexo.
- ▶ Intérprete o traductor.
- ▶ Asistencia de tu embajada o consulado.
- ▶ Acceso al fondo de apoyo a víctimas.
- ▶ Protección de tus derechos e integridad.



Prevención de la trata de personas en comunidades rurales e indígenas: Zapoteco del Valle del Norte Central

Traducción: Isabel Cruz Aragón
Lengua: Zapoteco del Valle del Norte Central
Ilustración basada en los textiles de la comunidad



Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).
Número gratuito: 800 715 2000.
Por correo: correo@cndh.org.mx,
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:

edificio sede: Marco Antonio Lanz Galera, Periférico Sur 3469, colonia San Jerónimo Lídice, alcaldía La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México, D.R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos. Edición: diciembre, 2023/SVG/JQP.
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).